

На правах рукописи

ХАКИМОВ ХАСАН ТУРСУНОВИЧ



**КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ПОЛЯ «УМ» И «ГЛУПОСТЬ» В
РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

Специальность: 10.02.19 - Теория языка

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук**

Душанбе-2022

**Работа выполнена на кафедре теории и типологии английского языка
Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава**

- Научный руководитель:** Рахронова Наргис Шарифовна, доктор филологических наук, заведующая кафедрой иностранных языков Академии государственного управления при Президенте Республики Таджикистан
- Официальные оппоненты:** Мухторов Зайнидин Мухторович, доктор филологических наук, ректор Филиала Сингапурского Института развития менеджмента в городе Душанбе
- Юсупова Зарина Розиковна, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой языков Института энергетики Таджикистана.
- Ведущая организация:** Таджикский государственный институт языков им. С. Улутзода

Защита диссертации состоится 13 сентября 2022 года в 14.00 часов на заседании диссертационного совета Д 047.004.02 по защите докторских и кандидатских диссертаций на базе Института языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана по адресу: 734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, проспект Рудаки, 21.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке и на сайте Института языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана (734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, проспект Рудаки, 21. www.iza.tj).

Автореферат разослан « _____ » _____ 2022 г.

Учёный секретарь диссертационного совета, доктор филологических наук

Jamilva Khan

Дж.Дж. Мурувватиён

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования определяется резким ростом интереса к вопросам взаимоотношения языка и культуры по причине развития международных контактов в сфере науки и культуры; антропоцентрической направленностью современной лингвистики и интересом исследователей к репрезентированности в языке такого феномена как человеческий интеллект; высокой значимостью когнитивной оппозиции «ум – глупость» в русской и английской лингвокультурах; слабой изученностью концептуальных полей в сопоставительном и оппозиционном аспекте на фоне числа исследований, посвященных концептам. На данный момент в науке процветают междисциплинарные направления исследования. К ним относится также когнитивная лингвистика, рассматривающая, в числе множества других задач, причины отличий национального сознания и образа жизни у тех или иных народов. Это возможно через исследование таких языковых единиц как лексика, фразеология в современной живой речи и в текстах того или иного языка.

Интеллектуальный потенциал человека, его способность к адекватному восприятию окружающего мира является весьма важной характеристикой личности. Человеческая коммуникация и социализация были бы невозможны без оперирования категориями ума и глупости как оценками способностей человека, его адаптированности среде и соответствии принятой норме. Что приводит нас к тому, что изучение концептуальных полей «УМ / ГЛУПОСТЬ» позволяет как глубже рассмотреть менталитеты носителей русской и английской лингвокультур, так и изучить специфику указанных лингвокультур в целом.

Когнитивная оппозиция концептов «ум» и «глупость» описывает диапазон интеллектуальных возможностей человека. В ядро концептуальных полей «УМ / ГЛУПОСТЬ» входят значения как представлений интеллектуальной способности человека, так и характеристику его социального поведения. Значимость указанных концептов в русской и английской лингвокультурах доказывается частотность их вербализованности в лексемах, идиомах и контекстах.

Объектом настоящего диссертационного исследования являются концептуальные поля «УМ / ГЛУПОСТЬ» в русской и английской лингвокультурах.

Предметом настоящего диссертационного исследования в данной работе являются лексические, фразеологические и контекстуальные средства вербализации концептуальных полей «УМ / ГЛУПОСТЬ» на материале русской и английской лингвокультур.

Материалом исследования выступают данные сплошной выборки из толковых и этимологических словарей английского и русского языков, контекстуальные примеры на базе Национального корпуса русского языка и Интернет-библиотеки Project Gutenberg.

Цель настоящего диссертационного исследования состоит в исследовании концептуальных полей «УМ / ГЛУПОСТЬ» в русской и английской лингвокультурах, и формирует следующие **исследовательские задачи**:

- уточнить понятия концепта, концептуального поля и лингвокультуры в рамках когнитивной лингвистики и лингвокультурологии;
- описать структуры, типологии и методик изучения концепта и концептуального поля;
- установить ядерные значения концептов «ум» и «глупость» в русской и английской лингвокультурах;
- выделить периферийные значения концептов «ум» и «глупость» в русской и английской лингвокультурах;
- провести сопоставительную интерпретацию русских и английских лексических и фразеологических единиц, вербализующих концепты «ум» и «глупость» в русской и английской лингвокультурах;
- исследовать особенности языковой репрезентации концептуальных полей УМ/ГЛУПОСТЬ концепта на материале русскоязычных и англоязычных контекстов.

Теоретико-методологическая база настоящего диссертационного исследования включает труды российских и зарубежных исследователей в сфере лингвистики, концептологии, лингвокультурологии, этнопсихолингвистики..¹

Методология исследования концептов и концептуальных полей в настоящем диссертационном исследовании включает следующие методы: метод контекстуального анализа, метод сплошной выборки, методы дефиниционного анализа, метод компонентного анализа, метод сопоставительного анализа.

Рабочая гипотеза настоящего диссертационного исследования состоит в том, что концептуальные поля «УМ/ГЛУПОСТЬ» являются сложными ментальными образованиями, которые отражаются в лексических и фразеологических единицах русской и английской лингвокультур, характеризуя их национальную специфику и важнейшие ценностные ориентиры поведения носителей данных лингвокультур.

¹ Арутюнова, Н.Д. Образ: Опыт концептуального анализа //Референция и проблемы текстообразования. – М.,1988. – 207с.; Вежбицкая. А. Понимание культур через посредство ключевых слов. — Москва: Языки славянской культуры, 2001. – С. 45-46; Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград, 2002.; Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 264 с.; Красных, В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология. М.: Гнозис, 2002. — 284 с.; Кубрякова, Е.С. Языковое сознание и языковая картина мира // Филология и культура. Материалы 2-й междунар. конф. Ч. 3. – Тамбов: Изд-во Тамб. ун-та, 1999. – С. 7-17.; Крюков, Антон Васильевич Концептуализация интеллектуальных характеристик человека (На материале русского и английского языков): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 Волгоград, 2005. - 176 с.; Лихачев, Д.С. Концептосфера русского языка // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология. – М.: Academia, 1997. – С. 280-287; Мишин, А.А. Концепты ум и глупость в немецкой и английской языковых картинах мира: диссертация ... кандидата филологических наук. Владимир, 2007. – 150 с.; Полищук, Т. И. Концепт глупость в языковой картине мира: на материале русского и французского языков: диссертация ... кандидата филологических наук. Калуга, 2012. - 186 с.; Полищук, Т.И., Салтыкова Е. А. Концепт «Глупость» в современном медиатексте // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. №12-4 (78).; Сергеева, Н. М. Концепты "ум", "разум" в русской языковой картине мира: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 Кемерово, 2004 192 с. и др.

Научная новизна настоящего диссертационного исследования состоит в определении и сопоставлении ядерных и периферийных единиц концептуальных полей «УМ/ГЛУПОСТЬ» в русской и английской лингвокультурах на примере в изучения контекстов. Настоящее диссертационное исследование заполняет определённые лакуны в исследованиях концептов, отражающих базовые ценностные ориентиры носителей русской и английского лингвокультур.

Теоретическая значимость исследования заключается в возможности использования его материалов в более углублённом исследовании в рассматриваемых языках концепта в традиционной культуре, выявлению их языковой объективации и национальной специфике. А также теоретическая значимость настоящего диссертационного исследования включает возможность будущей разработки в области исследования лингвокультур, когнитивистики, сопоставительного исследования русского и английского национального сознания.

Практическая значимость настоящего диссертационного исследования состоит в использовании его результатов для преподавания теоретических курсов по основам лингвистики и компаративистики, для разработки спецкурсов по когнитивной лингвистике, для практических семинаров и обучения русскому и английскому языкам.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Концептуальные поля «УМ/ГЛУПОСТЬ» являются основными концептами в любой лингвокультуре и представляют собой сложные многослойные образования, весьма значимые для русской и английской лингвокультур.

2. Концептуальные поля «УМ/ГЛУПОСТЬ» антонимичны по отношению друг к другу, как в русской, так и в английской лингвокультурах.

3. Концептуальные поля «УМ/ГЛУПОСТЬ» в русской и английской лингвокультурах, а) включают **выражения для описания ума либо глупости с помощью элемента «голова»: наличие/отсутствие головы, качество головы; расположение головы; б)** описывают психическое здоровье; в) перечисляют признаки различных мыслительных действий.

4. Носитель английской лингвокультуры: рассматривает ум как определённую способность; оценивает интеллект человека по качеству и наличию ума; ценит быстроту мышления; использует компонент «голова» для описания крайней степени глупости или заболевания, ведущие к частичной или полной потере умственных способностей; считывает глупость человека по его поведению

5. Носитель русской лингвокультуры: рассматривает ум как способность, сознание человека (индивидуальное и общественное); оценивает интеллект человека по **количеству, качеству и наличию ума; ценит выше мудрость** как часть мира и культуры; ценит быстроту понимания и проницательность; предпочитает по умственным параметрам сравнивать себя с другим людьми; считает недалёкого человека непременно глупым; использует компонент «голова» для описания бесполового человека; считает глупым безрассудного, наивного, непонятливого и ограниченного человека.

Личный вклад соискателя заключается в квалификации, лингвоанализе собранного значительного материала. Автор даёт современную трактовку, проводит сравнительный анализ содержания концепта «ум/глупость» в рассматриваемых языках. Основные результаты и выводы работы, отражают однозначный творческий вклад автора и особенно его аспект на рассматриваемую проблематику. Создатель работы принимал активное участие в постановке задач, в интерпретирование, систематизирование и синтезе полученных результатов, в справочном обеспечении исследования, в подборе источника и составлении публикаций, а также предоставлял результаты исследований на научных конференциях.

Соответствие диссертации паспорту научной специальности. В соответствии с формулой специальности 10.02.19 - «Теория языка», в рамках диссертационного исследования проводится изучение вопросов концепта «женщина» в языковых картинах мира. Полученные научные результаты соответствуют позициям пунктов паспорта специальности 10.02.19 - «Теория языка»: *пункт 6* – Широкая концепция семантики как науки, изучающей смысл языковых выражений в конкретных условиях их употребления; Многозначность термина «значение». Типология семантических метаязыков; *пункт 7.* – Типологический подход; *пункт 8* Современное состояние вопроса; *пункт 11.* – Специфика типологического метода. Проблема выборки. Типологическая классификации; *пункт 12.* – Язык и культура. Некоторые типичные языковые ситуации в современном мире.

Апробация работы. Основные положения диссертации докладывались на аспирантских семинарах факультета иностранных языков Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава, а также отражены в 13 публикациях общим объемом 10,61 п.л, из них 4 статьи в журналах, рекомендованных ВАК РФ.

Структура работы. Структура настоящего диссертационного исследования: введение, четыре главы, заключение, библиография.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обоснованы актуальность и новизна исследования; указаны цель и задачи; установлен объект; определена методологическая база; описаны теоретические и методологические основы исследования; идентифицирован метод; выявлена степень научной новизны; отмечена теоретическая и практическая значимость; сформулированы положения, выносимые на защиту; представлены способы апробации ключевых положений и выводов диссертации.

В главе I «**Теоретические аспекты исследования**» рассматриваются проблемы концептуализации и категоризации мира, освещается проблематика, связанная с методологией и методикой проводимого лингвистического исследования. Глава состоит из трех разделов, где дается обзор исследований, посвященных вопросам взаимосвязи языка и культуры, языка и менталитета, языка и

народного творчества; из истории изучения лингвокультуры; теоретическое обоснование исследования русской и английской лингвокультур.

Раздел 1.1. «Лингвокультура как понятие». В данном разделе приведены различные высказывания ученых о предмете исследования лингвокультурологии: к примеру, В.Н. Телия, предметом исследования лингвокультурологии являются, в первую очередь, живые коммуникативные процессы и связь употребляемых в них языковых оборотов с действующим на данный момент менталитетом этноса.² При рассмотрении базовых положений лингвокультурологии, можно прийти к выводу, что главный способ сопоставления единиц – это сопоставление конкретных групп с единицами куль³ В центре исследования лингвокультурологии находится взаимодействие языка и культуры в синхронном срезе, но не ограниченное единственной национально-этнической группой.⁴

Существует мнение, что формирование стереотипов и концептов возможно только при помощи родного языка, влияющего на систему образов картины мира.⁵ Номинативные единицы языка служат средством проекции культурной информации через такие каналы как культурные семы, культурный фон, культурные концепты и коннотации. Весьма важный языковой пласт, репрезентирующий социальные, материальные и нематериальные культурные ценности формируют фразеологические обороты и устойчивые лексемы любого языка.⁶

Раздел 1.2. «История изучения лингвокультуры». В лингвистике существует достаточно большое количество исследований на лингвокультурологическую проблематику, их можно выделить по пяти направлениям в изучении лингвокультурологии: лингвокультурология конкретной группы (социальной либо этнической), рассматривающая определенный период, чаще всего яркий с культурной точки зрения; диахроническая лингвокультурология, которая исследует трансформацию лингвокультурного состояния нации в конкретный период; сравнительная лингвокультурология, рассматривающая лингвокультурные сходства и различия двух или более этносов; сопоставительная лингвокультурология, которая рассматривает лингвокультурные проявления одного этноса с точки зрения другого; лингвокультурная лексикография, в ведении которой находится составление лингвострановедческих словарей.

Раздел 1.3. «Теоретическое обоснование исследования русской и английской лингвокультур». В данном разделе дается краткий анализ современных работ, рассматривавших ум и глупость в русской и английской лингво-

² Телия В.Н. Метафора как модель смыслопроизводства и ее экспрессивно-оценочная функция// Метафора в языке и тексте. – М., 1988. – 252с.

³ Звегинцев В. А. Теоретическая и прикладная лингвистика. – М.: «Просвещение», 1967. – С. 235..

⁴ Артемова А.В. Эмотивно-оценочная объективация концепта женщина в семантике ФЕ. – Автореферат, – Пятигорск, 2000. – 24с.

⁵ Вейсберг, Й.Л. Родной язык и формирование духа. – М., 1993. – С.61.

⁶ Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке, - в кн. «А.А. Шахматов. Сборник статей и материалов». - М., 1947. – 305с.

культурах, будь то на примере лексем, фразеологии, концептов, семантических либо концептуальных полей, к примеру, Н.М. Сергеева рассматривает концепты «ум» и «разум» в русской языковой картине мира и на основе их сравнения создает описание образной модели ментальной сферы человека. По мнению В.В. Тугаревой, основное отличие лексико-семантического поля «mind» состоит в наличии фрагмента "character", в то время как лексико-семантическое поле «разум» включает фрагменты «духовная сила», «идейное содержание» и др. А.В. Крюков, основываясь на вербализации концепта «интеллект» на базе паремий английского и русского языков, указывает на особенности отражения в английской и русской лингвокультуре.⁷ По мнению И.В. Кирилловой, интеллектуальный потенциал человека и его способность адекватно оценивать, воспринимать и реагировать на окружающую среду являются одной из самых важных характеристик человека в аспекте изучения его духовной природы.

Одной из самых современных работ по исследованию концептов ум/разум является исследование Р.Т. Сираевой, в котором проводится на базе английской и русской фразеологии языковая концептуализация весьма важной сферы человеческой жизнедеятельности - ментальной сферы. Интересна также работа Е.Н. Бочаровой, которая выделяет девять основных концептуальных признаков концепта «ГЛУПОСТЬ»: отсутствие способности к мыслительной деятельности; медленная мыслительная реакция, неповоротливость мысли; умственная косность, ограниченность ума; неспособность рассуждать, отсутствие здравого смысла в поведении и суждениях; неспособность быть предусмотрительным, осторожным; неспособность обдумывания своего поведения заранее; наивность, доверчивость; незрелость, инфантильность; невежественность; нелепость, бессмысленность, легкомысленность в поведении.⁸

ГЛАВА II. «Языковые средства формирования концептуальных полей ум/глупость в русской лингвокультуре» состоит из двух разделов и четырех подразделов, где проводится анализ языковой репрезентации концептуальных полей «ум» и «глупость» в русской лингвокультуре.

Раздел 2.1. «Концепт «ум» в русской лингвокультуре». В словаре И.И. Срезневского отмечены такие значения слова *ум*, как «коварство», «размысль», «разумь», «утроба», «хитрость [Словарь древнерусского языка 2003: 1210–1212]. Приведем список значений слова «размысль»: *ум, разум, мысль, размышление, помышление, рассуждение, соображение, воображение, смысл, расчет* [Словарь древнерусского языка 2003: 1215]. Таким образом, ум в древнерусском языке ассоциировался как с позитивными и нейтральными качествами, так и с негативными. По данным из словаря Д.Н. Ушакова ум определяется в качестве мыслительной способности, являющейся основой сознатель-

⁷ Крюков, А. В. Концептуализация интеллектуальных характеристик человека (На материале русского и английского языков) :Дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 Волгоград, 2005. 176 с.

⁸ Бочарова Е. Н. Функционирование единиц языка и речи со значением "глупость" в современном английском языке: диссертация ...кандидата филологических наук. Белгород, 2008. - 166 с.

ной, разумной деятельности⁹ Словарь В.И. Даля дает определение уму как общему названию познавательной и заключительной способности человека мыслить. В словаре С.И. Ожегова ум толкуется как способность к мышлению, составляющая основу сознательной разумной жизни; интеллект высокого развития; человек как носитель интеллекта.¹⁰ Русский ассоциативный словарь дает следующую картину реакций на лексему ум: ум может быть «острым», «богатым», «большим», «недюжинным», «блестящим», «могучим», «светлым», «кротким», «ясным», «широким», «пытливым», «аналитическим», «логическим», «гибким» и «тонким»; «человеческим», «ученого»; он может быть «слабым» или «коротким». Ум можно «иметь» и «отдавать». Еще «ум» ассоциируется с такими лексемами как «мозжечок», «лоб», «совесть», «лень», «мысль», «горе», «красота», «хитрость» и др. [Русский ассоциативный словарь <http://www.thesaurus.ru/dict/>]. Важными характеристиками в русской языковой картине мира являются такие свойства как сообразительность и находчивость. Большая часть ФЕ с семантикой ‘умный человек’ имеют положительную коннотацию. Однако индивид с высоко развитым интеллектом зачастую может вызывать неодобрительное отношение со стороны окружающих. Таких людей могут характеризовать лексемами *умник*, *всезнайка* и глаголом *умничать*.¹¹ *А мужчины же — они не птицы! — мне стало так обидно, что эта кудрявая всезнайка демонстрирует мне своё превосходство при очень взрослом и очень старом мужчине. Татьяна Соломатина. Мой одесский язык;*

Необходимо также отметить факт деления данных ФЕ на две крупные группы по произвольности/непроизвольности акта мышления.

а) мышление произвольное. Данную группу составляют ФЕ с значением ‘возникать, появляться в сознании’ (27 ед.): *приходить / прийти в голову [Фразеологический словарь русского литературного языка 2008: 359]:* *А загнать весь семинар в воду, чтобы избавиться от жары, чтобы все — и доктора наук и студенты — сидели голые в воде и слушали докладчика, стоявшего на берегу, — кому это ещё могло прийти в голову? Даниил Гранин. Зубр; входить / войти в голову (в ум) [Фразеологический словарь русского литературного языка 2008: 87]:* Почему вошло в голову это название? Где он его прочёл или услышал? — не мог Данила впоследствии ни себе, ни другим людям объяснить. Виктор Астафьев. Пролетный гусь;

Вышеуказанные единицы включают, как правило, положительную коннотацию, поскольку репрезентируют пришедшие вовремя на ум интересные и важные мысли и идеи. Когда же рассматривают странные либо абсурдные идеи, то появляется негативное отношение к их носителю:

⁹ Ушаков, Д.Н. Большой толковый словарь современного русского языка: 180000 слов и словосочетаний / Д. Н. Ушаков. М.: Альфа-Принт, 2005. - 1239 с.

¹⁰ Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: 100000 слов, терминов и выражений: [новое издание] / Сергей Иванович Ожегов; под общ. ред. Л. И. Скворцова. - 28-е изд., перераб. - М. : Мир И образование, 2015. - 1375 с.

¹¹ Там же, 765 с.

б) мышление произвольное. Репрезентация процесса активной мыслительной деятельности реализуется в ФЕ со значением 'думать, соображать, мыслить активно, напряженно' (5 ед.): **шевелить / пошевелить мозгами** [Фразеологический словарь русского языка 1978: 62]: Сказано — должно быть исполнено, а как — это уже твоя задача, твоя работа, поставили тебя на ответственный пост — значит, шевели мозгами, крутись, решай, из кожи выскочи, а результат должен быть. Андрей Белозеров. Чайка;

в) мышление объектное, целенаправленное. Так называемое объектное, целенаправленное мышление обозначается группой фразеологизмов с общим (инвариантным) значением «волевое направление процесса мышления на конкретный объект»; **ломать / поломать (себе) голову над чем-л.** [Фразеологический словарь русского литературного языка 2008: 232; Фразеологический словарь русского языка 1978: 30]:

г) мыслительные операции. Мышление во фразеологии вербализуется не только в виде сложного, требующего волевых усилий процесса. Человек обладает способностью к наблюдению и анализу фактов, сравнения фактов, обобщения результатов анализа и сравнения, изучения причин явлений и т.д. ; «обдумать во всех подробностях»: разложить /раскладывать по полочкам (полкам, на полочки) [Словообразовательный словарь русского языка 2008: 349; Фразеологический словарь русского языка 1978: 447]: 2) 'старательно размышлять над чем-л., тщательно все взвешивая и оценивая' (разбирать (перебирать) по косточкам (по ниточке, по нитке) что-либо [Фразеологический словарь русского языка 1978: 426]); 3) 'внимательно, тщательно анализировать положительные и отрицательные стороны чего-либо' (взвешивать все «за» и «против»: Таким образом, для носителя русского языка ФЕ со значением 'думать', находящиеся на периферии концептов «УМ/ГЛУПОСТЬ» делятся на множество подгрупп, которые описывают различные аспекты мышления.

Раздел 2.2. «Концепт «глупость» в русской лингвокультуре». По толковому словарю Д.Н. Ушакова лексема *глупость* обладает 3 значениями (2005), в словаре В.И. Даля не приводится лексема *глупость*, при этом можно найти лексемы *глупый*: «... Глупый, о человеке неразумный, скудоумый, недалкий, ограниченного ума; непонятливый, тупой, тупоумный; говор. также о животном, о речах или о деле: безрассудный, бестолковый, неразумный, нерассудливый...»,¹² в словаре С.И. Ожегова¹³ приводится толкование, близкое данному в словаре Д.Н. Ушакова: 1. см. *глупый*: *Тотчас же он подумал об отце и почувствовал себя лично задетым, как давным-давно в автозаводском детсадыке, где, играя в Октябрьскую революцию, никто из пролетарских детей почему-то не хотел быть Лениным и где какой-нибудь злой и глупый мальчишка подхватывал фразу, начинающуюся с "а мой папа", и орал во всю глотку: "Работа-*

¹² Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. В.И. Даль. – Олма-пресс, 2011 – 1048 с.

¹³ Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. Под редакцией С.И. Ожегова. – М., Мир и образование, 2017 – 312 с.

ет в гестано! "Алексей Варламов. Кунавна; 2. Глупый поступок, глупые слова: Глупости я говорю? — Профессор заглянул в глаза студенту — очень хотел, чтобы ему сказали громко и обрадованно: «Какие же это глупости, профессор! Василий Шукшин. Экзамен; 3. глупости! О чем-н. явно неразумном, неверном (разг.): Глупости, я человек тихий. Александр Вампилов. Прощание в июне.

Таким образом, в словаре В.И. Даля обнаружена лишь лексема *глупый*, в то время как в словарях С.И. Ожегова и Д.Н. Ушакова первое же значение включает отсылку к лексеме *глупый*. Рассмотрим также словарные статьи с лексемой *глупый*. В словаре С.И. Ожегова данная лексема имеет два значения: с ограниченными умственными способностями, несообразительный, бестолковый: *Нельзя птичку трогать. Слышишь, глупый пес? Теперь птичка деток высиживает!.. Понимаешь? (Дмитрий Мамин-Сибиряк. Малиновые горы); не обнаруживающий ума, лишенный разумной содержательности, целесообразности: Кто угодно, но только не мама и папа, от которых частенько бывают аллергии, конфеты, смех и слёзы и умные ответы на глупые вопросы про траву и небо, а также универсальный глупый ответ «подрастёшь — узнаешь!» на умные вопросы про любовь, рождение, смерть и вечность. Татьяна Соломатина. Большая собака.*

В словаре Д.Н. Ушакова приводятся три значения: с очень слабыми умственными способностями, лишенный сообразительности, ума; не обнаруживающий ума: *И зачем упрявился, мучил меня, глупый мальчик... Карина Шаинян. Рыбка; бестолковый, неумный, неразумный (о словах, поступках): — Глупая затея, — сказал я. Я не глядел на него. — Кому какая будет польза, если ты из большого математика превратишься в обыкновенного дежурного? Аркадий Стругацкий, Борис Стругацкий.* Русский ассоциативный словарь даёт следующую картину реакций на лексему *глупость*: ассоциации с лексемой *глупость* — это «дурость», «тупость», «безграмотность», «безумие», «недалекость», «проблема», «ошибка», «шалость», «порочность», «чушь».

Согласно результатам анализа, глупость в сознании носителя русского языка может быть предельной степени (атрибутивы к лексеме «дурак»); безнадежной (ФЕ с «деревянной» тематикой, тавтологические сочетания и зооморфные фразеологизмы).

Глупость для носителя русского языка связывается с такими качествами, как: с бестолковостью, несообразительностью (атрибутивы к голове/мозгам человека); заурядностью; замедленным мышлением; неопытностью; взбалмошностью; неумением управлять своими эмоциями; самоуверенностью; надменностью. Ум для носителя русского языка связан со следующими качествами: самостоятельностью; сообразительностью; талантом; мудростью; опытностью; дальновидностью; образованностью; энциклопедическими знаниями. Ума может быть много, и он часто связывается с головой. При этом если человек слишком много демонстрирует свой ум и знания, то может оцениваться окружающими отрицательно. Безумие для носителя русского языка связано с силь-

ным отступлением от норм; психическим нездоровьем, странностями, потерей разума, рассудка. Человек в своем уме для носителя русского языка это – человек психически здоровый, уверенный в себе, могущий распоряжаться своим рассудком и памятью, принимать решения и брать на себя ответственность.

Все проанализированные в настоящей главе языковые факты свидетельствуют о крайней неоднозначности отношении носителя русского языка к способности мышления и получения знания. Также можно отметить размытость границ *ума* и *разума*. Также анализ свидетельствует о понятии *ума* в русской языковой картины мира, в который включена как природная способность человека к мышлению, отличающая его от животного. При этом концепт «ум» в обязательном порядке содержит также смысловой компонент, как «жизненный опыт».

В главе III. «Языковые средства формирования концептуальных полей ум/глупость в английской лингвокультуре» рассмотрены языковые презентации концептуальных полей «ум» и «глупость в английской лингвокультуре».

В исследовании использовались следующие лексикографические источники: «Русско-английский словарь»; «Словарь английских пословиц и фразеологических выражений»; «Словарь американских идиом»; «Современный русско-английский фразеологический словарь»; «Русско-английский фразеологический словарь»; «Книга английских идиом»; «Англо-русский фразеологический словарь»; 3500 английских фразеологизмов и устойчивых словосочетаний; Словарь американских идиом; 1000 русских и 1000 английских идиом: Словарь с пояснениями и примерами использования; Англо-русский, русско-английский словарь фразеологизмов; Cambridge Idioms Dictionary; Cambridge International Dictionary of English, Cambridge International Dictionary of Idioms; Collins Cobuild Idioms Dictionary; English-Russian Idioms; Longman Idioms Dictionary; Longman Dictionary of Contemporary English; Longman Dictionary of English Idioms; Longman Idioms Dictionary; Oxford Dictionary of English Idioms; Oxford Idioms Dictionary for learners of English; Oxford Dictionary of Idioms; Oxford Wordpower Dictionary; Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English; The Oxford Dictionary of Phrase, Saying, and Quotation; Oxford Learner's Thesaurus и др.

Рассмотренные в данной главе лексические средства формирования концепта ум в английском языке включают в себя следующие значения: ум как способность учиться; ум как способность понимать; ум как способность делать суждения и мнения; ум как способность мыслить логически; ум как способность хорошо учиться, понимать и мыслить; способность использовать свои знания для принятия хороших решений и суждений; высокие умственные способности; способность слышать, видеть или думать точно и ясно; способность думать быстро и ясно; способность думать и учиться быстро и ясно; способность думать ясно и не ошибаться; умный и искусный способ делать что-либо; умный человек, особенно такой, который проводит много времени за учебой,

исследованием; самый умный в группе человек, который решает, что будет делать группа; способность быть умным и быстро учиться; способность изобретать новые умные способы делать что-либо; ясное, глубокое и порой внезапное понимание сложной проблемы либо ситуация, или способность получать такое понимание; способность быть умным или наблюдательным и др.

Наиболее крупной по составу группой является дополнительная группа, включающая ФЕ, вербализующие различные мыслительные операции. Данная группа включает следующие значения: работать мозгами; ломать голову; собираться с мыслями; взвешивать все за и против; выбрасывать из головы; приходить в голову; засесть в голове. Отдельно в данной группе выделяется ФЕ со значением активной мыслительной операции, направленной на другого человека, со значением «образумить кого-либо».

Выделены следующие основные значения лексических средств, формирующих концепт «ум» в английском языке: абсурдность, медленность мышления, ненормальность, буффонада, бессмысленность, тупость, кретинический, полудурок, идиотический, дебильный, недалёковидный, недалекый, придурочный, бестолковый, глупый, неумный, слабоумный и др.

Таким образом, ум для носителя английского языка связан со следующими качествами: логикой; сообразительностью; талантом; мудростью; опытностью; дальновидностью; образованностью; быстротой мышления, прилежанием в обучении. Для носителей английского языка, как и для носителей русского, умный человек может оцениваться окружающими. Глупость для носителя английского языка связывается с такими качествами, как: бестолковость, несообразительность; недалёковидность; медленным мышлением; неопытность; беспечность; неумение управлять своими эмоциями; недалекость; асоциальное поведение.

В отличие от русского языка, в английском языке понятие безумие входит в концепт «глупость», а не в концепт «ум».

Глава IV. «Особенности концептуальных полей ум и глупость в русской и английской лингвокультурах» состоит из 4 разделов, где изучены концепты, образующие ядро и периферию концептуального поля «глупость» в русской и английской лингвокультурах, сходства и различия концептуального поля «ум» в русской и английской лингвокультурах; сходства и различия концептуального поля «глупость» в русской и английской лингвокультурах.

Раздел 4.1. «Концепты, образующие ядро и периферию концептуального поля «ум» в русской и английской лингвокультурах». Концепт «ум» в русской лингвокультуре включает следующие микроконцепты:

1) микроконцепт «мудрость», включающий следующие значения: «глубина», «зрелость», «сложность», «трудность», «возмужание», «опытность», «умный человек», «раздумывать», «изобретать», «словчить», «хитрить», «выдумывать», «нарочитая вычурность», «отвлеченность от житейского опыта», «глубина житейского опыта», «философия», «дальновидность».

2) микроконцепт «умный», включающий следующие значения: «большое количество ума», описывающееся различными количественными и объемными мерами, разумеется, условными); «наличие ума», описывающееся в физическом наличии головы, мозга, расположении головы; «качество ума», описывающееся такими свойствами, как *светлость*, *ясность*, *драгоценность*,

3) микроконцепт «умный с определенным качеством», включающий следующие значения: «самостоятельность», «сообразительность», «находчивость», «*талантливый*».

4) микроконцепт «образованный», включающий следующие значения: «наличие энциклопедических знаний».

5) микроконцепт «не глупее других», включающий следующие значения: «не хуже других», «обладающий такими же знаниями и смекалкой», «готовый к противостоянию умов».

6) микроконцепт «слишком умный», включающий следующие значения: «зазнайство», «хвастовство своими знаниями и опытом», «неуместная демонстрация своего ума».

7) микроконцепт «здравый ум», включающий следующие значения: «психическое здоровье», «сохранный рассудок», «ясное сознание», «функциональная память», «трезвое суждение о вещах»,

8) микроконцепт «думать», включающий следующие значения: «появляться в сознании», «вспоминать», «появление навязчивых идей», «появление абсурдных идей» и др.

9) микроконцепт «понимать», включающий следующие значения: «обладать пониманием», «быстро понимать», «быстро соображать», «обладать практической сметкой», «отличаться большой проницательностью», «осмыслять какой-либо факт/явление», «понимать самостоятельно», «понимать правильно», «понимать через некоторое время», «освободиться от иллюзий».

Ядром в русской лингвокультуре будет микроконцепт «умный» и микроконцепт «мудрость», остальные микроконцепты составляют периферию концептуального поля. Концепт «ум» в английской лингвокультуре включает следующие микроконцепты:

1) микроконцепт «intelligence», включающий следующие значения: «способность учиться», «способность понимать», «способность делать суждения», «способность мыслить логически», «способность хорошо мыслить», «способность делать правильные суждения», «секретная информация», «служба, работающая с секретной информацией».

2) микроконцепт «wisdom», включающий следующие значения: «способность использовать свои знания и опыт для принятия правильных решений», «способность принимать разумные решения и давать хорошие советы», «оценка разумности какого-либо действия либо явления».

3) микроконцепт «academic», включающий следующие значения: «умный и наслаждающийся учебой», «ученый, «академичный», «обладающий энциклопедическими знаниями».

4) микроконцепт «**acuity**», включающий следующие значения: «способность думать точно и ясно», «точность мышления».

5) микроконцепт «**agility**», включающий следующие значения: «способность думать быстро и ясно», «быстрота мышления». В третьей главе указывалось, что основным словарным значением лексемы, вербализующей данный микроконцепт является значение «физическая способность быстро двигаться».

6) микроконцепт «**artfulness**», включающий следующие значения: «умный и искусный способ делать что-либо», «ловкость», «искусность».

7) микроконцепт «**brain**», включающий следующие значения: «название/описание ума», «очень умный человек», «много учащийся человек», «самый умный человек в сообществе». Также данный микроконцепт включает значения, реализующие биологические и анатомические термины, однако к теме настоящего исследования это не относится.

8) микроконцепт «**brightness**», включающий следующие значения «способность быть умным и быстро учиться», «быстрота обучения».

9) микроконцепт «**brilliance**», включающий следующие значения: «высокие умственные способности», «великолепный ум», «блестящий ум», «прекрасный ум», «битва умов», «первоклассный ум».

10) микроконцепт «**clarity**», включающий следующие значения «способность думать ясно и не ошибаться», «ясность мышления».

11) микроконцепт «**cleverness**», включающий следующие значения: «способность думать и учиться быстро и ясно», «ум, сообразительность», «размер ума», «наличие ума/мозгов», «расположение как головы как признак ума», «качество головы как признак ума», «качество разума», «ясность мышления», «обладание смекалкой».

12) микроконцепт «**ingenuity**», включающий следующие значения: «способность изобретать новые умные способы делать что-либо», «изобретательность».

13) микроконцепт «**insight**», включающий следующие значения: «ясное, глубокое и порой внезапное понимание сложной проблемы либо ситуации», «способность получать понимание сложной проблемы либо ситуации», «озарение», «осенение», «понимать внезапно», «лишаться иллюзий», «вникать в дело», «обдумывать ситуацию», «укладывать факт в сознании».

14) микроконцепт «**intellect**», включающий следующие значения «способность понимать и думать умно», «интеллект», «разум».

15) микроконцепт «**scholar**», включающий следующие значения: «человек с огромным запасом знаний о конкретном предмете», «человек, который подробно изучает конкретный предмет в деталях», «студент университета», «кто-либо умный либо прилежный и способный в учении», «пытливый ум».

16) микроконцепт «**sharpness**», включающий следующие значения: «способность быть умным или наблюдательным», «наблюдательность», «острый ум», «умение получать информацию для предварительной оценки ситуа-

ции», «обладать крайне высокой наблюдательностью», «обладать способностью анализировать и оценивать людей».

17) микроконцепт «shrewdness», включающий следующие значения: «ясное понимание ситуации», «правильная оценка ситуации», «извлечение выгоды из ситуации благодаря уму», «способность правильной оценки людей и явлений», «принятие правильного решения на основе верного суждения о ситуации», «проницательность», «прозорливость», «способность использовать практическую сметку», «способность использовать свой разум в свою пользу», «обладание уличной смекалкой», «использовать жизненный опыт для правильной оценки ситуации, явления человека», «способность замечать скрытую информацию», «обладать высоким уровнем сообразительности», «быстро адаптироваться в новых условиях благодаря уму и наблюдательности»,

18) микроконцепт «smartness», включающий следующие значения: «способность быть умным или думать быстро и правильно в трудной ситуации», «умность», «количество ума», «умный человек», «быстрота мышления в ситуации принятия решения». Отдельным списком в рамках данного микроконцепта отстоят значения, реализующие негативную оценку ума и умного человека: «слишком умный», «неуместная демонстрация своего ума или знаний», «высокомерное поведение при демонстрации своих знаний», «хвастовство своим умом и знаниями».

19) микроконцепт «educated», включающий следующие значения: «много учащийся в школе или университете», «имеющий хороший уровень знаний», «образованный», «имеющие очень высокий уровень знаний в престижной и сложной научной сфере».

20) микроконцепт «mental operations», включающий следующие значения: «использование ресурсов своего мозга», «задумываться над сложной проблемой», «оценивать все плюсы и минусы ситуации», «обдумывать детально», «навязчивая идея», «забывать», «вспоминать», «помнить специально», «появление идеи», «влиять на образ мыслей другого человека»

21) микроконцепт «sanity», включающий следующие значения: «быть здоровым психически», «быть способным здраво судить и принимать самостоятельные решения».

Таким образом, в русском языке концептуальное поле УМ включает 9 микроконцептов, из которых 2 являются ядерными и 7 – периферийными. В английском языке концептуальное поле УМ включает 21 микроконцепт, из которых 3 являются ядерными и остальные – периферийными.

Раздел 4.2. «Концепты, образующие ядро и периферию концептуального поля ГЛУПОСТЬ в русской и английской лингвокультурах». Концепт «глупость» в русской лингвокультуре включает следующие микроконцепты:

1) микроконцепт «глупый», включающий следующие значения: «ограниченного ума», «неумный», «неразумный», «недальновидный», «тупой», «безрассудный», «непонятливый», «скудоумный», «несообразительный», «с ограниченными умственными способностями», «с низким интеллектом», «не

обнаруживающий ума», «лишенный разумности, целесообразности», «наивный», «неопытный».

2) микроконцепт «очень глупый», включающий следующие значения: «полная глупость», «крайняя глупость», «глупость в высокой степени». Примечательно, что данный микроконцепт включает тавтологические сочетания, в которых усилена экспрессивность, а также имена собственные.

3) микроконцепт «безнаденжно глупый», включающий следующие значения: «глупость», «непонятливость», «недалновидность», «ограниченность», «дурак». Данный микроконцепт также включает тавтологические сочетания. Еще данный микроконцепт содержит много выражений, сравнивающих глупого человека с деревом (*пень, бревно, дубина, чурбан* и др.) и с животными (*осел, баран, гусь, курица*).

4) микроконцепт «бестолковый», включающий следующие значения: «несообразительный», «медленное мышление», «медленная обработка информации в уме». Также данный микроконцепт включает большое количество единиц, использующих элемент «голова» либо «мозги» для оценки качества умственных способностей.

5) микроконцепт «глупый + другие качества», включающий следующие значения: «простоватый», «неопытный», «взбалмошный», «заурядный», «псевдоум».

6) микроконцепт «непонимание», включающий следующие значения: «не понимать», «не иметь понятия», «не разбираться в той или иной области/ситуации/явлении», «не видеть главного из-за множества второстепенных деталей», «недоумевать».

Ядром концептуального поля «ГЛУПОСТЬ» в русской лингвокультуре будет микроконцепт «глупый», остальные микроконцепты составляют периферию концептуального поля. Концепт «глупость» в английской лингвокультуре включает следующие микроконцепты:

1) микроконцепт «stupidity», включающий следующие значения: «состояние глупости или неумность», «поведение, демонстрирующее недостаток мышления или правильных суждений», «состояние либо свойство быть медленным в обучении, неумным».

2) микроконцепт «absurdity», включающий следующие значения: «глупый», «неразумный», «абсурдность».

3) микроконцепт «buffoonery», включающий следующие значения: «смешное поведение», «буффонада», «глупое поведение», «вести себя глупо, чтобы смешить людей».

4) микроконцепт «dottiness», включающий следующие значения: «глупое поведение», «неразумное поведение», «странность», «ненормальность».

5) микроконцепт «doziness», включающий следующие значения: «медленность», «медленность мышления», «медленное реагирование».

6) микроконцепт «dumbness», включающий следующие значения: «глупость», «неумность», «полнота глупости», «придурок».

7) микроконцепт «**fatuousness**», включающий следующие значения: «тупой», «беспечный», «бессмысленный», «неправый».

8) микроконцепт «**folly**», включающий следующие значения: «факт глупости», «глупое действие», «глупая идея».

9) микроконцепт «**foolery**», включающий следующие значения: «глупое поведение».

10) микроконцепт «**foolishness**», включающий следующие значения «тупое действие», «тупое поведение», «сельская простота».

11) микроконцепт «**idiocy**», включающий следующие значения: «идиотское поведение», «идиотизм», «крайняя глупость», «полная глупость». Также данный микроконцепт включает единицы, описывающими глупость через качество головы либо различные материалы (*баранина, сыр, камни, орехи*).

12) микроконцепт «**imprudence**», включающий следующие значения: «недалекий», «неточный», «неумение оценить результаты своих действий», «ничего не понимать», «путаться», «путать других».

13) микроконцепт «**mindlessness**», включающий следующие значения: «неразумный», «бессмысленный», «легкомысленный».

14) микроконцепт «**oafishness**», включающий следующие значения «глупый», «грубый», «неловкий», «неуклюжий».

15) микроконцепт «**silliness**», включающий следующие значения: «глупое поведение», «глупая провинциальность».

16) микроконцепт «**simple-minded**», включающий следующие значения: «не способный справиться со сложными проблемами», «недалекий», «простоватый», «теряющий вещи», «не умеющий справиться с простыми заданиями».

17) микроконцепт «**slow-witted**», включающий следующие значения: «неумный», «ненаблюдательный», «медленно понимающий», «бестолковый».

18) микроконцепт «**weak-minded**», включающий следующие значения: «демонстрирующий отсутствие упорства», «слабоумный».

19) микроконцепт «**unintelligent**», включающий следующие значения: «заурядность», «серость», «отсутствие таланта», «отсутствие способностей», «не очень умный»

Ядром концептуального поля «ГЛУПОСТЬ» в английской лингвокультуре будут микроконцепты «**stupidity**», «**silliness**» и «**unintelligent**», остальные микроконцепты составляют периферию концептуального поля.

Таким образом, в русском языке концептуальное поле «ГЛУПОСТЬ» включает 6 микроконцептов, из которых 1 является ядерным и 5 – периферийными. В английском языке концептуальное поле «ГЛУПОСТЬ» включает 19 микроконцептов, из которых 3 являются ядерными и остальные периферийными.

Раздел 4.3. «Сходства и различия концептуального поля УМ в русской и английской лингвокультурах». В данном разделе рассмотрены сходства пересекающихся микроконцептов в двух лингвокультурах. Так, микроконцепт «умный» в русской лингвокультуре соответствует микроконцепту

«cleverness» в английской лингвокультуре. Настоящие микроконцепты описывают ум при помощи его количества, размера, качества. При одинаковости значений, могут различаться в нюансах выражающие их единицы. При этом, если рассматривать значения, входящие в микроконцепты, то сходств наблюдается гораздо больше.

Так, микроконцепт «умный» описывает количество и размер ума при помощи выражений человек большого ума, ума не занимать, ума (целая) палата. То есть количество ума в русской лингвокультуре для определения умного человека должно быть большое, его размеры должны быть огромными, либо неисчерпаемыми. При этом соответствующий микроконцепт в английской лингвокультуре описывает скорее качество ума выражениями *a clear head; a fine mind; a good head*. В русской лингвокультуре качество ума также описывается сходными выражениями (часть из них – полные эквиваленты английский единицы): *светлая голова; светлый ум; ясная голова; золотая голова*. Также в обеих лингвокультурах данные микроконцепты содержат выражения, определяющие наличие ума: *голова на плечах, got a (great/good) head on your shoulders; с башкой; с мозгами, a man with brains, to have wits/ got wits* и др.

Выражения, которые различаются в настоящих микроконцептах: *man of intellect* (в русской лингвокультуре не просто умный человек, но большого ума, размер ума подчеркивает его больше, чем просто наличие); *smart as a whip* (в настоящей ФЕ подчеркивает быстрота ума – быстрый как кнут); *quick-thinker* (также подчеркивается быстрота).

В русской лингвокультуре микроконцепт «мудрость» является ядерным в структуре концептуального поля, в то время как в английской лингвокультуре он всего лишь периферийный. Таким образом, для носителя русской лингвокультуры куда более важна мудрость как часть его мира, его культуры, в то время как носителя английской лингвокультуры вполне удовлетворяет ум. Так, в русской лингвокультуре мудрость связана со следующим весьма широким спектром качеств: глубина, зрелость, сложность, трудность, возмужание, опытность, умный человек, раздумывать, изобретать, ловчить, хитрить, выдумывать, нарочитая вычурность, отвлеченность от житейского опыта, глубина житейского опыта, философия, дальновидность.

Весьма интересно, что для носителя английской лингвокультуры мудрость практически не связана с возрастом и лишь косвенно связана с опытом, в то время как для носителя русской лингвокультуры мудрость обязательно подразумевает такие важные качества, которые часто приходят с возрастом, как глубина, житейский опыт, зрелость. **Отмечено**, что в русской лингвокультуре микроконцепт «мудрость» включает два противоположных и даже противопоставленных значения: «отвлеченность от житейского опыта» и «глубина житейского опыта». При этом второе значение гораздо более употребительное.

Таким образом, даже в пересекающихся микроконцептах русской и английской лингвокультур различий наблюдается больше, чем сходств, как на количественном, так и на семантическом уровнях. Проведен анализ, непересека-

ющихся микроконцептов русской и английской лингвокультур. В русской лингвокультуре есть 6 микроконцептов, которые не пересекаются либо пересекаются лишь частично с английской лингвокультурой.

Так, весьма интересен один микроконцепт английской лингвокультуры, который соответствует микроконцепту «образованный» в русской лингвокультуре. Это микроконцепт «academic», который включает то же значение, что микроконцепт «образованный», т.е. «обладающий энциклопедическими знаниями». При этом микроконцепт «academic» и микроконцепт «scholar» по многим значениям совпадают с микроконцептом «educated», обозначая человека умного, любящего учебу и сам процесс накопления знаний, «умный и наслаждающийся учебой». Однако микроконцепт «academic» включает как основное значение «ученый», в то время как основным значением микроконцепта «scholar» будет «пытливость ума, любовь к doskonaльному изучению предмета».

Еще одним важным качеством ума и умного человека для носителя английской лингвокультуры является точность и ясность мышления. Подобные значения включают микроконцепты «acuity», «agility», «clarity», «insight», «shrewdness», «cleverness». Таким образом, ясность мышления является одним из самых важных признаков высоких умственных способностей для носителя английской лингвокультуры. В русской лингвокультуре не выделено отдельного микроконцепта для описания ясности и даже не указывается ясность мышления как отдельное качество. Однако в отдельных выражениях проскальзывает положительная оценка ясности, например, описания умного человека как *ясная голова*, а в микроконцепте «Здравый ум» указывается ясное сознание как признак психически здорового человека.

Также носители английского языка весьма ценят наблюдательность, считая ее признаком ума. Данный признак включают микроконцепты «shrewdness», «sharpness». Русская лингвокультура совсем не включает наблюдательность в свойства, характерные для умного человека. Интересно, что, хотя русская лингвокультура редко указывает как признак ума быстроту мышления, однако считает важной быстроту понимания. Так, микроконцепт «понимать» включает признаки «быстрота понимания», «быстрота соображения» в свойства умного человека. Также данный микроконцепт включает признак «проницательность», что весьма близко к признаку «наблюдательность».

В русской лингвокультуре отдельно выделяется способность быть не хуже других в умственном смысле, в русском концептуальном поле УМ выделяется отдельный микроконцепт для данной способности. В английской лингвокультуре совсем нет указанного признака, из чего можно сделать, что для носителей русского языка более характерно сравнивать себя с другими людьми, в том числе и по умственным параметрам. Интересно, что в русской лингвокультуре особо выделяется негативная оценка ума, описываемая в микроконцепте «слишком умный». В английской культуре единицы, негативно характеризующие умного человека, не выделяются в отдельный микроконцепт, а входят в

микромонцепт «smartness»), который включает как положительные, так и отрицательные описания ума.

В обеих лингвокультурах затрагивается и выделяется в отдельный микромонцепт признак психического здоровья. Однако в русской лингвокультуре единицы, описывающие психическое здоровье человека выделяются в микромонцепте «здравый ум», который включает также ЛЕ и ФЕ, описывающие разумность, трезвость, ясность. В английской же лингвокультуре подобные единицы выделяются в микромонцепт «sanity», который описывает почти полностью психическое здоровье человека, а также его самостоятельность. Таким образом, можно сделать вывод, что в русской лингвокультуре психическое здоровье связано с разумностью и трезвостью, в то время как в английской лингвокультуре – с самостоятельностью. При этом в обеих лингвокультурах психическое здоровье является признаком умного человека.

Интересно, что в английской лингвокультуре самостоятельность как признак ума указывается только в рамках микромонцепта «sanity», в то время как в русской лингвокультуре данный признак содержится в несколько микромонцептах, в том числе и ядерном микромонцепте «умный». Таким образом, можно сделать вывод, что самостоятельность является важным признаком умного человека для носителей русской лингвокультуры. Обе лингвокультуры включают признаки различных мыслительных действий, однако русская лингвокультура все указанные действия включает в микромонцепте «думать», в то время как в английской лингвокультуре данный микромонцепт включает более широкий спектр мыслительных операций. Однако число выражений, описывающих мыслительные действия, в русском языке намного больше (28 единиц), нежели в английском (10 единиц), что объясняется тем, что на одно и то же значение в русском языке есть несколько вариантов выражений, описывающего указанное мыслительное действие.

Раздел 4.4. «Сходства и различия концептуального поля ГЛУПОСТЬ в русской и английской лингвокультурах». В этом разделе подробно изучены сходства и различия концептуального поля «ГЛУПОСТЬ» в русской и английской лингвокультурах.

В русской лингвокультуре концептуальное поле «ГЛУПОСТЬ» включает 6 микромонцептов, из которых 1 является ядерным и 5 – периферийными; а в английской лингвокультуре концептуальное поле «ГЛУПОСТЬ» включает 19 микромонцептов, из которых 3 являются ядерными и остальные периферийными. На основании этого можно сделать вывод о том, что английская лингвокультура в целом располагает более широким спектром понятий, входящих в концептуальное поле «ГЛУПОСТЬ». При этом, сравнение значений, входящих в концептуальное поле «ГЛУПОСТЬ», как и в концептуальное поле «УМ», показывает, что, несмотря на то, что в английская лингвокультура включает более широкий аспект микромонцептов, понятия, входящие в русскую лингвокультуру, зачастую являются более емкими по значениям и количеству единиц.

В ходе анализа микроконцептов, составляющих структуру концептуального поля «ГЛУПОСТЬ» в русской и английской лингвокультурах, было обнаружено не существует полного пересечения по микроконцептам, так как в русской лингвокультуре микроконцепты концептуального поля «ГЛУПОСТЬ» обозначаются прилагательными, в то время в английской лингвокультуре – существительными. Однако это не мешает им пересекаться по значениям. Рассмотрим сходства и различия значений, включенных в микроконцепты двух лингвокультур.

Так, в русской лингвокультуре, как и в английской, бестолковости свойственно медленное мышление и несообразительность. При этом только в русской лингвокультуре бестолковый медленно обрабатывает информацию, и только в английской ему свойственно медленное понимание и ненаблюдательность. Таким образом, можно сделать вывод, что в русской лингвокультуре бестолковый человек не обязательно является неумным. Он может обладать хорошими умственными либо образовательными способностями, однако быть медленным в мышлении.

Значение «неразумный» в русской лингвокультуре включает только ядерный микроконцепт «глупый», в то время как в английской лингвокультуре данное значение является достаточно периферийным и входит в три периферийных микроконцепта («absurdity», «dottiness», «mindlessness»). Таким образом, можно сделать вывод, что для носителя русской лингвокультуры неразумность является одной из основных характеристик глупого человека, в то время как для носителя английской лингвокультуры эта характеристика является более частотной, но менее важной. В глазах носителя английской лингвокультуры неразумность не обязательно сопряжена с глупостью, это может быть и однократное поведение в целом умного человека. В то время как носитель русской лингвокультуры может поменять свое мнение о человеке, которого ранее считал умным, если он проявит неразумность.

Значение «недальновидность» в русской лингвокультуре включена как в ядерный микроконцепт «глупый», так и в периферийный микроконцепт «безнадежно глупый». В английской лингвокультуре недальновидность содержит только периферийный микроконцепт «imprudence», из чего можно сделать вывод, что в русской лингвокультуре недальновидность является несомненным и бесспорным качеством глупого и даже очень глупого человека. В английской же лингвокультуре это качество достаточно неважно для характеристики глупого человека, тем не менее включено в концептуальное поле ГЛУПОСТЬ и сопряжено с неумением оценить результаты своих действий.

Значения «безрассудный» и «ограниченный ум» в русской лингвокультуре входят в ядерный микроконцепт, в то время, как в английской лингвокультуре вовсе не включаются в концептуальное поле ГЛУПОСТЬ. Таким образом, можно сделать вывод, что указанные значения являются одними из основных характеристик глупости в русской лингвокультуре, при этом в английской лингвокультуре они совсем с глупостью не связаны.

Значение «непонятливый» в русской лингвокультуре также включено в ядерный микроконцепт и один из периферийных. В английской лингвокультуре непонятливость вообще не включается в концептуальное поле ГЛУПОСТЬ и в целом проблемы с пониманием описываются косвенно только в двух периферийных микроконцептах. Таким образом, можно сделать вывод, что в английской лингвокультуре проблемы с пониманием не связаны с глупостью, в то время как в русской лингвокультуре непонятливость является несомненным признаком глупого человека.

Значение «несообразительный» в русской лингвокультуре входит в ядерный микроконцепт «глупый» и периферийный микроконцепт «бестолковый». В английской лингвокультуре данное значение отсутствует вовсе, таким образом, это еще одно качество глупого человека в русской лингвокультуре, которое отсутствует в английской лингвокультуре.

Также значениями, которые содержатся только в русском концептуальном поле «ГЛУПОСТЬ», и отсутствуют в английском, являются «наивный» и «неопытный». Таким образом, можно сделать вывод, что носитель русской лингвокультуры считает неопытность и наивность признаками глупого человека, в то время как носитель английского данные признаки к глупости не относит.

Значение «простоватый» в русской лингвокультуре включается только в один периферийный микроконцепт, в то время как в английской лингвокультуре входит в три периферийных микроконцепта. Таким образом, можно сделать вывод, что простоватость в обеих лингвокультурах определяется как признак глупого человека, однако для носителя английской лингвокультуры простоватость является более неприятным качеством, нежели для носителя русской. В английском концептуальном поле «ГЛУПОСТЬ» простоватость сопряжена со следующими качествами: недалекость, слабые способности, провинциальность.

Для носителя английской лингвокультуры наиболее ярким признаком глупого человека является его поведение. Оно может быть глупым, тупым, странным, неразумным, неадекватным и смешным. Описание того или иного поведения, свойственного глупому человеку, упоминается в 7 разных микроконцептах английского концептуального поля «ГЛУПОСТЬ», из них два ядерных.

Таким образом, в русской лингвокультуре концептуальное поле УМ включает 9 микроконцептов, из которых 2 являются ядерными и 7 – периферийными; а в английской лингвокультуре концептуальное поле «УМ» включает 21 микроконцептов, из которых 3 являются ядерными и остальные периферийными. На основании этого можно сделать вывод о том, что английская лингвокультура в целом располагает более широким спектром понятий, входящих в концептуальное поле УМ.

Русская лингвокультура может обозначать как целый спектр понятий: способность, сознание (индивидуальное и общественное), человека. В англий-

ской же лингвокультуре ум всегда рассматривается как определенная способность.

В ходе анализа микроконцептов, составляющих структуру концептуального поля в русской и английской лингвокультурах, были обнаружены пересечения последующим микроконцептам, которые появляются при изучении концептуального поля «УМ»: 1) умный/clever; 2) мудрость/wisdom; 3) образованный/educated. Таким образом, по микроконцептам пересечений получается всего 3 (из 9 и 21 микроконцептов в русской и английской лингвокультурах).

По итогам анализа ФЕ, входящих в концептуальное поле УМ в русской и английской лингвокультуре можно сделать следующие выводы:

- в русской лингвокультуре умный человек оценивается по количеству, качеству и наличию ума, в то время как в английской лингвокультуре – только по качеству и наличию;
- в обеих лингвокультурах используются выражения для описания ума либо глупости с помощью элемента «голова»: наличие/отсутствие головы, качество головы; расположение головы;
- в английской лингвокультуре быстрота мышления куда более важна и чаще используется для описания ума, нежели в русской лингвокультуре, например, в сравнениях с быстрыми предметами (кнут) или просто описанием быстроты мышления/мозга;
- для носителя русского языка куда более важна мудрость как часть его мира, его культуры, в то время как носителя английского языка вполне удовлетворяет ум, поэтому в русской лингвокультуре микроконцепт «мудрость» является ядерным, в то время как в английской лингвокультуре соответствующий микроконцепт всего лишь периферийный. Спектр значений, входящие в понятие «мудрость» куда более широкий и разнообразный в русской лингвокультуре, нежели в английский;
- в английской лингвокультуре микроконцепт «educated»,\ включает куда больше значений, нежели соответствующий концепт в русской лингвокультуре;
- даже в пересекающихся микроконцептах русской и английской лингвокультур различий наблюдается больше, чем сходств, как на количественном, так и на семантическом уровнях;
- быстрота мышления, ясность мышления и наблюдательность являются тремя признаками ума и умного человека в английской лингвокультуре. Русская лингвокультура либо лишь косвенно упоминает эти признаки, либо не упоминает их вовсе;
- для русской лингвокультуры важнее быстрота понимания и проницательность;
- в русском концептуальном поле УМ выделяется отдельный микроконцепт для данной способности, из чего можно сделать вывод, что для носителей русского языка более характерно сравнивать себя с другими людьми, в том числе и по умственным параметрам;

- как в русской, так и в английской лингвокультурах затрагивается и выделяется в отдельный микроконцепт признак психического здоровья, который является одновременно признаком умного человека. При этом в русской лингвокультуре психическое здоровье связано с разумностью и трезвостью, в то время как в английской лингвокультуре – с самостоятельностью;
- обе лингвокультуры включают признаки различных мыслительных действий, однако русская лингвокультура все указанные действия включает в микроконцепт «думать», в то время как в английской лингвокультуре данный микроконцепт включает более широкий спектр мыслительных операций. Однако число выражений, описывающих мыслительные действия, в русском языке намного больше (28 единиц), нежели в английском (10 единиц), что объясняется тем, что на одно и то же значение в русском языке есть несколько вариантов выражений, описывающего указанное мыслительное действие.

По итогам анализа ФЕ, входящих в концептуальное поле «ГЛУПОСТЬ» в русской и английской лингвокультуре можно сделать следующие выводы:

- на примере словарных значений лексемы «глупость» можно сделать вывод, что понятие глупости рассматривается довольно похоже в русской и английской лингвокультурах, однако в русском может употребляться так же как выражение несогласия с собеседником;
- по результатам анализа микроконцептов, составляющих структуру концептуального поля «ГЛУПОСТЬ» в русской и английской лингвокультурах, было обнаружено не существует полного пересечения по микроконцептам, так как в русской лингвокультуре микроконцепты концептуального поля «ГЛУПОСТЬ» обозначаются прилагательными, в то время в английской лингвокультуре – существительными;
- характеристика человека как неумного более частотна в английской лингвокультуре и ассоциируется с многими качествами, в то время как в русской лингвокультуре неумность ассоциируется только с глупостью;
- в русской лингвокультуре бестолковый человек не обязательно является неумным. Он может обладать хорошими умственными либо образовательными способностями, однако быть медленным в мышлении;
- выражениями, включающими элемент «голова» в русской лингвокультуре описывается бестолковый человек, в то время как в английской лингвокультуре описывается идиот и крайняя степень глупости;
- для носителя русской лингвокультуры неразумность является одной из основных характеристик глупого человека, в то время как для носителя английской лингвокультуры эта характеристика является более частотной, но менее важной;
- в русской лингвокультуре недалёковидность является несомненным и бесспорным качеством глупого и даже очень глупого человека. В ан-

глийской же лингвокультуре это качество достаточно неважно для характеристики глупого человека, однако включено в концептуальное поле «ГЛУПОСТЬ» и сопряжено с неумением оценить результаты своих действий;

- значения «безрассудный», «несообразительный», «наивный», неопытный и «ограниченный ум» являются одними из основных характеристик глупости в русской лингвокультуре, при этом в английской лингвокультуре они совсем с глупостью не связаны;
- в английской лингвокультуре проблемы с пониманием не связаны с глупостью, в то время как в русской лингвокультуре непонятливость является несомненным признаком глупого человека;
- человека в русской лингвокультуре, которое отсутствует в английской лингвокультуре;
- простоватость в обеих лингвокультурах определяется как признак глупого человека, однако для носителя английской лингвокультуры простоватость является более неприятным качеством, нежели для носителя русской. В английском концептуальном поле «ГЛУПОСТЬ» простоватость сопряжена со следующими качествами: недалекость, слабые способности, провинциальность;

В **Заключении** подводятся итоги диссертационной работы, намечаются перспективы дальнейшего исследования.

Статьи, опубликованные в изданиях, рекомендованных ВАК Российской Федерации:

Хакимов, Х. Т. Лингвокультурные принципы и способы отражения национальной культуры в языке / Хакимов Х.Т.// Бохтар. - «Вестник Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава. - 2019. - 1/3 (65). - С. 86-89.

Хакимов, Х. Т. Теоретическое обоснование исследования русской и английской лингвокультур / Хакимов Х.Т. // Вестник Таджикского национального университета. - Душанбе, 2020. - №5. - С.77-82.

Хакимов, Х. Т., Языковые средства формирования концептуального поля ум в русской лингвокультуре / Хакимов Х.Т. // Новости Национальной академии наук Таджикистана. Отделение общественных наук. - Душанбе, 2022, № 1. - С. 170 -176.

Хакимов, Х. Т. Лексические средства формирования концепта «глупость» в русской лингвокультуре / Хакимов Х.Т. // Новости Национальной академии наук Таджикистана. Отделение общественных наук. - Душанбе, 2022, № 2. - С. 126 – 132.

